

# Hodih dolu mamо

*Shopluk, Bulgaria, as sung by Georgi Gorelski*

Hodih dolu, mamо hodih gorja  
nijde selo, mamо, ne namerih  
// Kato selo Marijkinо  
Marijkinо, mamо, Marinovo.//

Ходих долу, мамо, ходих горя  
нийде село, мамо, не намерих  
// Като село Марийкино  
Марийкино, мамо, Мариново. //

Marijčica, mamо, po dvor hodi  
po dvor hodi, mamо, horo vodi  
// Primenena nagizdena  
po rizčica, mamо, koprinena.//

Марийчица, мамо, по двор ходи,  
по двор ходи, мамо, хоро води,  
// Применена нагиздена  
по ризчица, мамо, копринена //

Kat ja vidjah, mamо, kail stanah  
svedoh klonče, mamо, bŕzrah konče  
// Če se hvanah na horoto  
na horoto, mamо, pri [do] Marijka. //

Кат я видях, мамо, каил станах,  
сведох клонче, мамо, бързах конче,  
// че се хванах на хорото,  
на хорото, мамо, при [до] Марийка. //

Če pohlopnah, mamо, če potropnah  
A Marijka, mamо, mi govori:  
"Ne mi lopaj, ne mi tropaj,  
če mi oprašī, momko, ŕŕlti čejli.  
Če mi oprašī ŕŕlti čejli,  
ŕŕlti čejli, momko, i ŕiti poli."

Че похлопнах, мамо, че потропнах  
А Марийка, мамо, ми говори  
"Не ми лопай, не ми тропай  
че ми опраши, момко, жълти чейли  
че ми опраши жълти чейли  
жълти чейли, момко, и шити поли"

Če si brŕknah, mamо, u džoba si  
če izvadih, mamо, testimel si  
Če i otrih ŕŕlti čejli  
ŕŕlti čejli, mamо, i ŕiti poli.  
I pak se hvanah na horoto  
na horoto, mamо, do Marijka.

Че си бръкнах, мамо, у джоба си  
че извадих, мамо, тестимел си  
че и отрих жълти чейли  
жълти чейли, мамо, и шити поли  
И пак се хванах на хорото  
на хорото, мамо, до Марийка.

*Thanks to Rachel MacFarlane for word deciphering*

Presented by Michele Simon 2009